

היה היה לפני הרבה זמן, היה בחור צעיר, למד ועבד יום ולילה שבוע אחרי שבוע
חודש חודש אחר חודש ושנה אחרי שנה. עבד עד שהיה לו הרבה כסף. בנה לו ארמון ונהיה
מלך. והיה מלך טוב מאוד. היה עוזר לעני לפני העשיר.
התייחס לכל האנשים באותה הדרך.
מי לא אהב את המלך? כל האנשים אהבו אותו.
באחד הימים התאהב בנערה, אהב אותה מאוד והיא גם אהבה אותו.
התחתנו ועשו חתונה גדולה מאוד. כל האנשים באו אליהם כדי לברך אותם. והיו מאושרים
מאוד יחד.

אבל למלך ולמלכה לא היו ילדים. חלפה שנה אחרי שנה,
פתאום המלכה הרתה. ואחרי תשעה חודשים בדיוק ילדה.
הכינו מסיבות רבות, ימים ולילות, לילה ויום
לאורך חודש שלם, כל האנשים באו אליהם לברך אותם:
מזל טוב למלכה! מזל טוב למלך!
קטן וגדול, בת ובן, איש ואישה,
זקן וזקנה, כל האנשים באו אליהם כדי לומר להם:
מזל טוב למלך! מזל טוב למלכה!

חינכו את הנסיך חינוך טוב מאוד,
כמו שהיה נראה טוב, כך היה לבו טוב.
היה כמו אביו ואמו בדיוק. היה טוב, התנהגותו מעולה,
עוזר לקטן לפני הגדול ולעני לפני העשיר.
גדל הנסיך ונהיה לבחור. ביום מהימים
קרא לו המלך לבוא אליו כדי שידבר אתו.
הנסיך בא למלך.
כן אבא, קראת לי,

תרגום סיפור - לירה מזהב

שלום בני, יקירי. בני, נהיית גדול
ואני רוצה שתצא לעבוד ותביא לי לירה מזהב.
אני? אני הנסיך! אני אצא לעבוד?
כן, כן, אתה הנסיך ואתה צריך לעבוד.
אבל אבא נסיך לא עובד!
מי אמר? אתה כמו האחרים, אני רוצה שאתה תצא
ותביא לי לירה מזהב.
אבל, אבא! האנשים יצחקו עלי.

לא, מה פתאום, אף אחד לא יצחק עליך. אתה צריך לעבוד כמו האחרים
ולהביא לי לירה מזהב.
אבל, אבא!
ששש! בלי אבא! אני רוצה שאתה תצא לעבוד ותביא לי
לירה מזהב.
אבל אבא!
ששש! בבקשה!
אני, נסיך, אני אצא לעבוד? הוא רוצה שהאנשים יצחקו עלי!

מה אעשה? מה אעשה? למישהו יש רעיון?
אמי! אין מי שיעזור לי חוץ מאמי המלכה! היא בטוח תעזור לי.
והלך הנסיך לאמו המלכה.
אמא, אבי המלך ביקש ממני שאלך לעבוד ואביא לו
לירה מזהב.
מה? אתה הנסיך תלך לעבוד?
כן.
אבל למה?

תרגום סיפור - לירה מזהב

לא יודע.

זה מוזר מה שאביך ביקש.

לא יודע למה.

אל תדאג יקירי, אל תדאג חיים שלי, אני אדבר עם אביך.

והלכה המלכה למלך כדי לדבר איתו.

שלום מלכי.

שלום וברכה חביבתי.

אתה ביקשת מהנסיך שיצא לעבוד?

כן, אני ביקשתי מהנסיך שילך לעבוד.

אבל למה?

ככה! אני רוצה שהנסיך יצא לעבוד ויביא לי לירה מזהב.

מלכי! אבל הוא הנסיך!

אני יודע שהוא הנסיך!

מלכי היקר, הוא בני היחיד.

והוא גם הבן היחיד שלי.

נסיך לא עובד.

מי אמר שנסיך לא עובד?

מלכי ...

תעשי לי טובה! תני לנסיך ללכת לעבוד ולהביא לי לירה מזהב.

אביך רוצה שאתה תלך ותעבוד ותביא לו לירה מזהב.

מה אעשה? מה אעשה? כל האנשים יצחקו עלי!

תן לי לחשוב ... וחשבה וחשבה וחשבה ועלה לה רעיון!

יש לי רעיון! אתה ממחר על הבוקר תלבש בגדי עבודה

ותלך יום אחר יום במשך שבוע. בסוף השבוע

תבוא אלי, אתן לך לירה מזהב ואתה תתן אותה לאביך.

את אחלא אימא שבעולם!

ביום למחרת, בבוקר, הנסיך לבש בגדי עבודה ויצא

וכאילו הוא הולך לעבוד. ובסוף השבוע בא לאמו המלכה,

תרגום סיפור - לירה מזהב

נתנה לו את הכסף והלך לאביו המלך.

בבקשה אבא, לירה מזהב.

המלך לקח את הלירה, הביט עליה, הביט בנסיך.

ופעם נוספת על הלירה, והשליך אותה לאש.

אבל למה?

ככה, אני רוצה שאתה תצא לעבוד ותביא לי לירה מזהב.

אבל אבא, אני הבאתי לך לירה מזהב!

אני יודע שהבאת לי לירה מזהב, אבל אני רוצה שאתה תצא

לעבוד ותביא לי לירה מזהב.

אבל אבא אני הבאתי לך לירה מזהב!

יודע, יודע, יודע, אני רוצה שתצא לעבוד ותביא לי

לירה מזהב. בבקשה! (לך, צא)

מה אעשה מה אעשה אני נסיך אצא לעבוד?

מה אעשה? אלך לאמי המלכה והיא תמצא לי פתרון.

אמא, אבי השליך את הלירה לאש.

למה?

לא יודע.

למה השליך את הלירה לאש?

לא יודע. מה אעשה? הוא רוצה ממני עוד לירה מזהב.

אין בעיה, אל תדאג יקירי, אני אביא עוד לירה מזהב

ואתה תביא אותה לאביך המלך. מחר בבוקר תצא

וכאילו אתה הולך לעבודה ותחזור אחרי הצהריים במשך שבוע.

בסוף השבוע תבוא אלי, אתן לך לירה מזהב

ואתה תתן אותה לאביך.

תרגום סיפור - לירה מזהב

יום למחרת, בבוקר, הנסיך לבש בגדי עבודה ויצא
כאילו הוא הולך לעבודה. ובסוף השבוע בא לאמו המלכה,
נתנה לו את הכסף והלך לאביו המלך.

בבקשה אבא, לירה מזהב.

המלך לקח את הלירה, הביט עליה, הביט בנסיך,
ופעם נוספת על הלירה, והשליך אותה לאש.

למה זרקת אותה לאש?

ככה, אני רציתי שאתה תצא לעבוד ותביא לי לירה מזהב.

אבל אבא, אני הבאתי לך לירה מזהב!

אני יודע שהבאת לי לירה מזהב. אבל אני רוצה שאתה תצא
לעבוד ותביא לי לירה מזהב.

אבל אבא!

שששש! צא לעבוד ותביא לי לירה מזהב. בבקשה!

אמא, אבא זרק (את הלירה) פעם נוספת לאש.

אין לך ברירה. אתה חייב, בני, לצאת לעבוד.

ביום למחרת, בבוקר, הנסיך לבש בגדי עבודה ויצא
לחפש עבודה. חיפש וחיפש אבל האנשים לא הסכימו להעסיק אותו.

האנשים אמרו: בושה, אתה נסיך איך תעבוד אצלנו.

אנחנו ניתם לך כסף בלי שתעבוד.

לא, לא, אני חייב לעבוד ולהרויח כסף.

לא, לא, בושה שנסיך יעבוד אצלנו.

אני רוצה לעבוד.

אבל אף אחד לא העסיק אותו אצלו.

תרגום סיפור - לירה מזהב

שלום אדוני.

שלום בני, אהלן, מ? הנסיך? שלום לך.

תוכל לעזור לי אדוני?

בודאי בני, אעזור לך.

אבי המלך ביקש ממני שאלך לעבוד ואביא לו לירה מזהב.

אבך המלך ביקש ממך שתלך לעבוד ותביא לו לירה מזהב?

כן אדוני.

אהה! הבנתי. טוב אני אעסיק אותך אצלי ואתן לך כסף על עבודתך.

הסכים הנסיך והתחיל לעבוד אצל הזקן הזה.

עבד שעות ארוכות, יום אחרי יום, שבוע אחרי שבוע

עד שהיה לו כסף וקנה לירה מזהב.

לקח את הלירה ובא לאביו.

אבל בפעם הזאת ליבו פעם מהר מהר,

שמא אביו המלך ישליך את הלירה לאש.

בבקשה אבא לירה מזהב.

המלך לקח את הלירה הביט עליה, הביט בנסיך,

ובא להשליך אותה לאש.

הנסיך השתגע.

לא אבא, בחייך אל תשליך אותה. אתה יודע כמה

אני עבדתי בשבילה! אבא, בחייך אל תשליך את הלירה!

המלך לא זרק את הלירה לאש.

שאל אותו הנסיך:

למה ככה עשית לי אבא?

בני, הארמון הזה והנכסים האלה לא באו לבדם.

תרגום סיפור - לירה מזהב

אני התעייפתי כדי להשיג את הנכסים האלה,
ולמי אני אוריש את כל זה?
האיש שישב במקומי צריך להעריך את ערך הלירה.
אני התבגרתי ועוד מעט אמות, ואתה תשלוט בממלכה הזו,
הבנת למה, בני?
הבנתי אבא.
הנסיך הניח את ראשו על כתף אביו והיו מבסוטים מאוד.